

Italian-English translation III

Prof. Jacques Friggieri

Course Objectives

The course aims to introduce the students to the professional world of translation. Different types of translation will be analysed delving deeper into the concept of translating for the purpose of communication beyond the basic task of translating a source text. Translation project management, SEO optimized translation, localization, and integration of Machine Translation into the whole translation process will be introduced so as to give students a complete overview of the profession. The students will be given the possibility of practicing on the latest Computer Aided Translation software. In the last part of the course interpretation techniques will be introduced.

Course Content

The course will include individual, group and pair work and will allow the students to look at translation as a “project” that includes different tasks. Different types of source text will be analysed and the tools for optimizing a translation process will be looked into. Students will have the opportunity to look into different fields of translation including search engine optimized translations and analysing the use of artificial intelligence in the translation industry. Students will be presented with practical cases and will have the opportunity to use the professional tools necessary for successfully completing a translation project.

Exam

The final exam will be computer based: In the first part students will be given a short translation project that will include a translation memory and a source text that they will have to translate and hand in using Trados. The second part of the exam will be a translation exercise from Italian to English.

Bibliography

The course materials will be provided by the lecturer in digital format on google drive.